

Garlando

Leader in pool and football tables

Weatherproof



**CON ASTE RIENTRANTI
MIT TELESKOPSPIELERSTANGEN
WITH TELESCOPIC RODS**

**MANUALE PER IL MONTAGGIO
AUFBAUANLEITUNG
ASSEMBLY MANUAL**

Prodotto da: Garlando srl Via Regione Piemonte, 5 Zona Ind. D1 15068 Pozzolo Formigaro (AL) ITALY



ATTENZIONE, LEGGERE E CONSERVARE
Non adatto a bambini di età inferiore ai 36 mesi a causa della presenza di piccole palle che possono provocare soffocamento.

Cura e manutenzione del calciobalilla G.500 Weatherproof

Congratulazioni! Avete comprato un calciobalilla per l'esterno di prima qualità, adatto a giardini, zone piscina, cortili, o qualunque altro spazio aperto nel quale vogliate utilizzarlo.

Per assicurare al Vostro calciobalilla lunga durata e mantenerne le prestazioni ad un livello ottimale, Vi consigliamo di seguire le seguenti istruzioni:

1. Quando avete finito di giocare ricordatevi di coprire sempre il calciobalilla con la copertina in dotazione. Progettata appositamente da Garlando, è realizzata in materiale impermeabile che protegge il tavolo dagli effetti nocivi dei raggi ultravioletti, oltre che dalla polvere e dallo sporco che potrebbero intasare i cuscinetti a sfera delle aste, impedendo loro di scorrere adeguatamente.
2. Non lasciate il calciobalilla all'aperto durante la stagione invernale. Se ne avete la possibilità, potete alloggiarlo sotto un portico o una veranda. Potete anche portarlo in casa, per poterlo utilizzare tutto l'anno. Il tavolo non è fatto per restare sotto la neve per lunghi periodi.

ATTENZIONE: una volta effettuato il montaggio, le dimensioni assunte dal calciobalilla non ne consentono più il passaggio agevole attraverso le porte. Pertanto, nel caso in cui voleste trasportarlo in un ambiente chiuso, potrebbe essere necessario smontare nuovamente le gambe. (L'operazione è comunque piuttosto semplice, e non è richiesta più di due volte l'anno).

3. Pulite il calciobalilla periodicamente. E' sufficiente strofinare le superfici con un panno umido per eliminare la polvere e gli altri residui. Se volete effettuare una pulizia più accurata, potete usare qualunque detersivo per la casa che non contenga cera o abrasivi, avendo cura di eliminarne completamente le tracce. I cuscinetti a sfera Garlando normalmente non richiedono lubrificazione; tuttavia, nel caso desideraste migliorarne ulteriormente la scorrevolezza, Vi consigliamo di usare soltanto uno spray al silicone di buona qualità. E' preferibile non usare grassi vegetali o minerali, che potrebbero attirare lo sporco e intasare i cuscinetti a sfera.

La ditta Garlando declina ogni responsabilità in caso di danni derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni.

ACHTUNG, LESEN UND AUFBEWAHREN
Spielzeug ist für Kleinkinder unter 3 Jahren nicht geeignet.
Die Kleinteile könnten verschluckt oder eingeatmet werden.

Pflege und vorbeugende Wartung für G.500 Wetterfest

Gratulation! Sie haben einen Fußballtisch von erster Qualität für den Außenbereich gekauft, der für Ihren Garten, den Schwimmbadbereich, die Terrasse oder andere Plätze im Freien, wo Ihnen das Spielen Spaß macht, geeignet ist.

Um eine lange Lebensdauer des Fußballtisches zu gewährleisten, und damit ein kontinuierliches Spielen zusagen zu können, empfehlen wir Ihnen folgende einfache Punkte zu beachten:

1) Decken Sie Ihren Fußballtisch immer mit der mitgelieferten Abdeckung ab, wenn Sie nicht mehr spielen. Wir haben eine wasserdichte Abdeckung mitgeliefert, die von Garlando entwickelt wurde, um Ihren Fußballtisch vor ultravioletten Sonnenstrahlen, Staub und Schmutz zu schützen, der die Kugellager der Spielerstangen blockieren kann und verhindert, dass sie einwandfrei gleiten. Bitte benutzen Sie die Abdeckung.

2) Lassen Sie Ihren Fußballtisch nicht im Winter draußen stehen, wenn Sie ihn überhaupt nicht benutzen. Sie können ihn im Haus aufbewahren und dort spielen, oder ihn auf einer überdachten Veranda lagern. Der Fußballtisch sollte nicht über eine längere Zeit im Schnee stehen.

3) Reinigen Sie Ihren Fußballtisch regelmäßig. Sie können ihn mit einem feuchten Tuch und einem Haushaltsputzmittel reinigen, welches kein Wachs enthält und nicht aggressiv ist. Garlando Kugellager müssen normalerweise nicht geölt werden. Möchten Sie zusätzlich ihre Gleitfähigkeit verbessern, dann benutzen Sie nur ein gutes Silikonspray. Bitte seien Sie vorsichtig. Benutzen Sie kein pflanzliches Öl oder eine andere Art von Fett, da Sie sonst Gefahr laufen, Schmutz anzuziehen und die Kugellager zu verstopfen. Halten Sie die Kugellager sauber.

Garlando übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanweisung entstehen.

WARNING, READ AND KEEP

**This product is not suitable for use by children under 3 years.
Small balls might be swallowed or inhaled.**

Care & Maintenance Instructions

Congratulations! You have bought a first quality Outdoor Table, suitable for your garden, swimming pool area, deck, or any other open space where you can enjoy it.

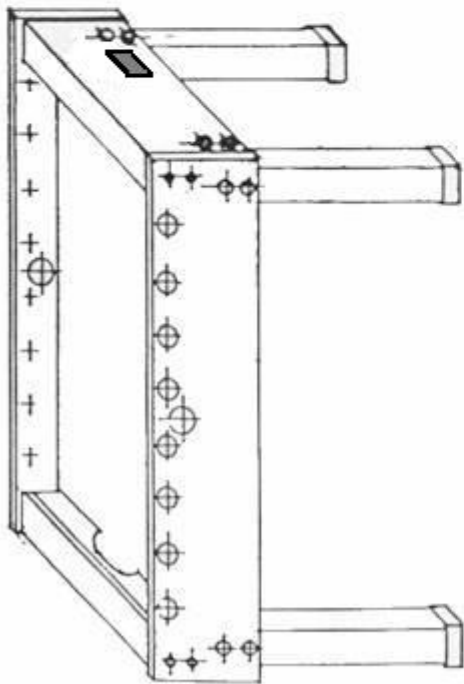
In order to ensure its long life and continued playing appeal, we recommend that you follow the simple instructions below:

- 1) Always cover your table with the cover supplied, when you have finished playing. We have included a waterproof cover designed by Garlando in order to protect your table from the ultra-violet effects of the sun and from the dust and dirt that can block the rod roller bearings, preventing them from sliding properly. Please use it.
- 2) Do not leave your table outdoors throughout the winter season, when you do not use it anyhow. You may keep it in your home, to enjoy it indoors, or you may also leave it protected under a veranda. The table should not stand in snow for protracted periods.

IMPORTANT: Once assembled your table is quite wide and may not fit through your doors. For this reason you should assemble it in the room you intend it to be used. Should you wish to move your table to another room, it might be necessary to remove its legs.

- 3) Clean your table periodically. You can use any household detergent which does not contain wax or abrasives to wipe it, using a damp cloth. Garlando roller bearings do not normally require any lubrication. However, should you wish to furtherly improve their smoothness, only employ a good quality silicone spray. Please be careful not to use any vegetal oil or any other type of grease or you run the risk of attracting dirt and clogging the roller bearings. Keep them clean.

Garlando does not accept any responsibility for damages resulting from disregarding these instructions.

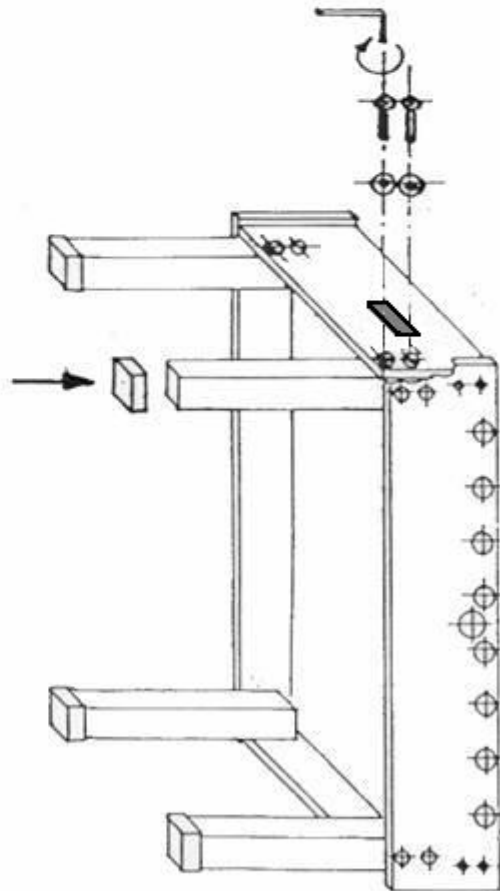


2

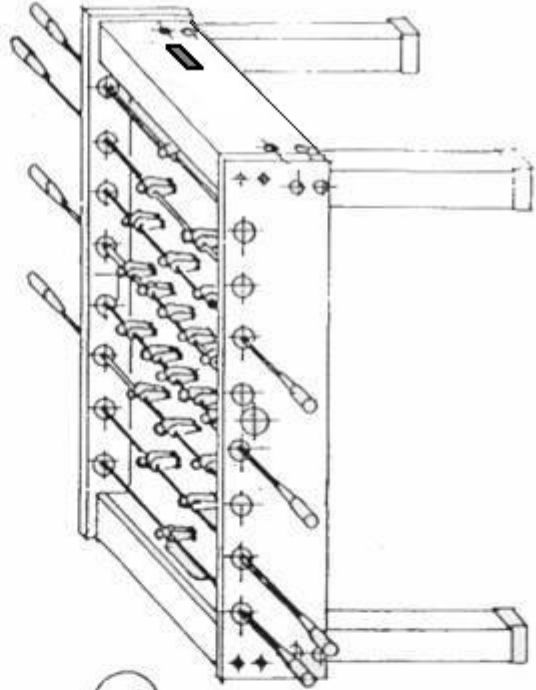


*Vedi allegato
Siehe Anlage
See enclosed sheet*

3



1



4

Posizioni delle aste - Stellung der Stangen – Rod position

Il calciobalilla è fornito di 4 aste per ogni squadra. Ogni squadra è composta come segue:

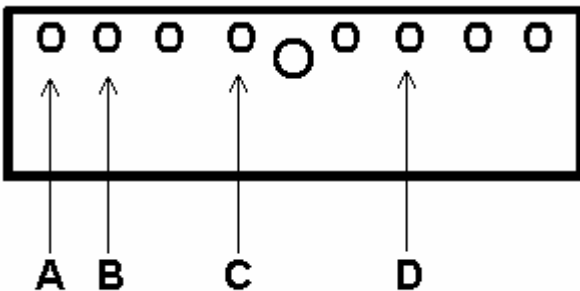
- Il portiere (asta a 1 ometto) all'estremo del campo di gioco **Posizione A**
- I terzini (asta a 2 ometti) direttamente davanti al portiere dello stesso colore **Posizione B**
- I mediani (asta a 5 ometti) al centro del campo gioco a fronteggiare l'asta a 5 ometti del colore opposto **Posizione C**
- Gli attaccanti (asta a 3 ometti) davanti all'asta a due ometti di colore opposto **Posizione D**

Der Fußballtisch hat 4 Stangen für jede Mannschaft. Jede Mannschaft hat die folgenden Stangen:

- Torwartstange (1 Spieler-Stange): am Ende des Spielfeldes. **Stelle A**
- Verteidigungsstange (2 Spieler-Stange): vor der Torwartstange derselben Farbe. **Stelle B**
- Mittelfeldstange (5 Spieler-Stange): in der Mitte des Spielfeldes vor der Mittelfeldstange der entgegengesetzten Farbe. **Stelle C**
- Sturmstange (3 Spieler-Stange): vor der Verteidigungsstange (2 Spieler-Stange) der Gastmannschaft (entgegengesetzte Farbe) **Stelle D**

The football-table is equipped with 4 rods for each team:

- Goalkeeper/1 player-rod: at the end of the playfield. **Position A**
- Defence/2 player-rod: in front of the same colour goalkeeper. **Position B**
- Mid-fielder/ 5 player-rod: in the middle of the playing field, in front of the 5-player rod of the opposite colour. **Position C**
- Forward/3 player-rod: in front of the 2 player-rod of the opposite colour. For example: the blue forward rod faces the red defence rod. **Position D**

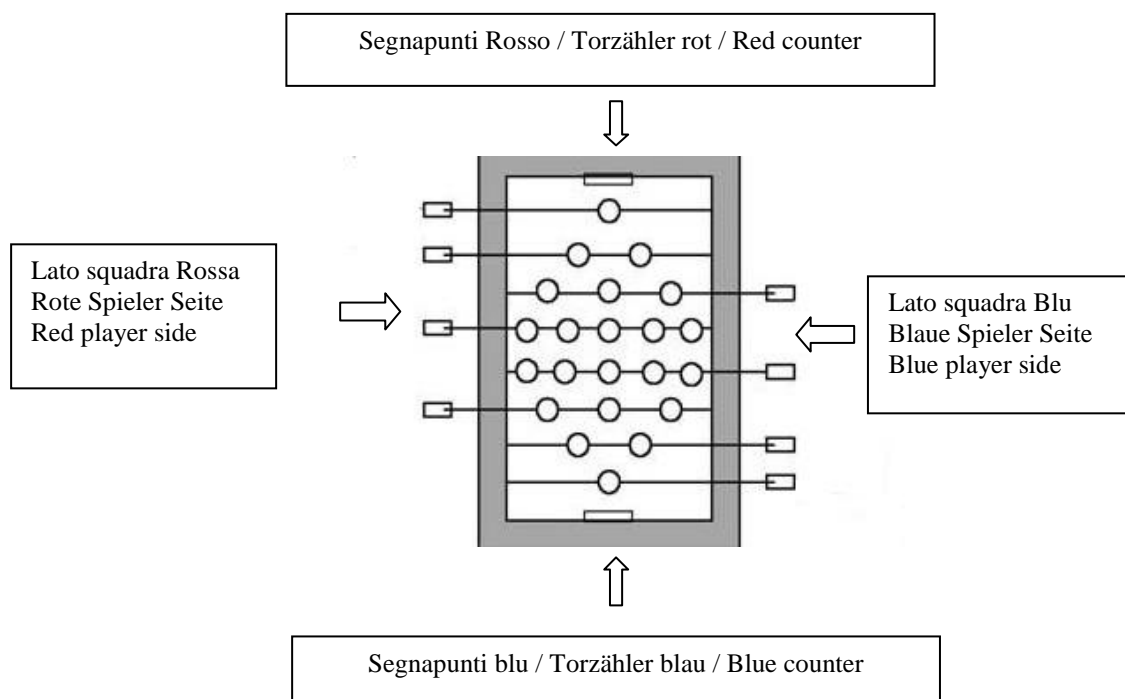


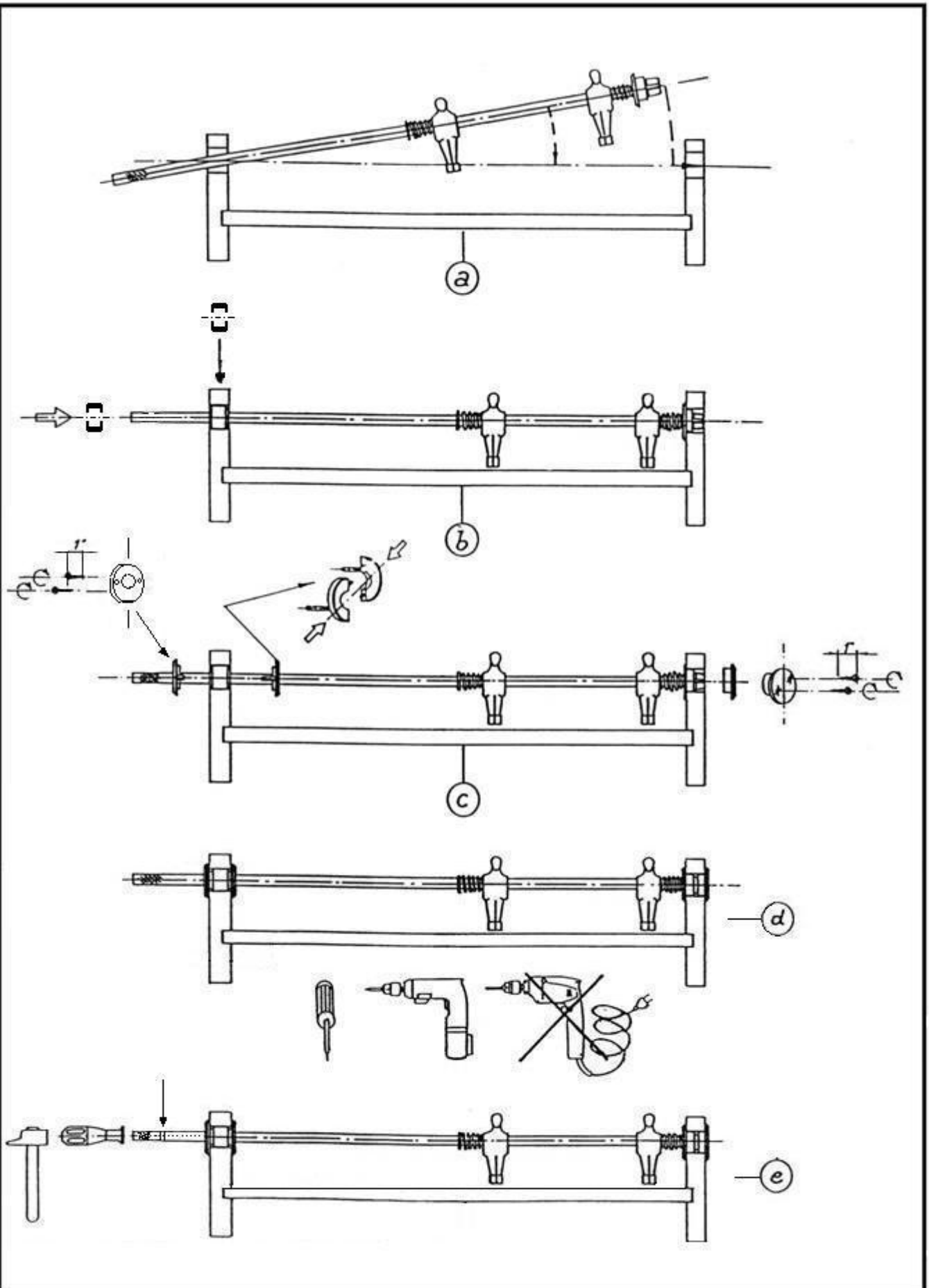
Inserire su una sponda le aste della squadra avente lo stesso colore secondo le posizioni sopradescritte, quindi ripetere l'operazione sull'altra sponda con la squadra dell'altro colore.

Montieren Sie auf einer Fußballtischseite die Stangen einer Mannschaft nach der beschriebenen Stellen und dann wiederholen Sie die Montage auf der anderen Fußballtischseite für die Stangen der „Gastmannschaft“ (entgegengesetzte Farbe)

Start by placing the 1 player-rod and then all the others of the same colour following the abovementioned positions. Do the same for the other colour team.

Schema della disposizione finale - Schlußmontage Schema - Diagram of final assembly





Attenzione! Calzare le manopole fino a coprire competamente le incisioni sull'asta
Beware! When fixing the handle, make sure that you push it enough to cover the ridges completely
Achtung! Stecken Sie die Griffe bis die Bedeckung der Stange-Einschnitte.

ATTENZIONE NUOVO MODELLO
ACHTUNG NEUES MODELL / BEWARE NEW MODEL

Seguire attentamente le seguenti istruzioni di montaggio
Bitte studieren Sie vor dem Aufbau aufmerksam folgende Anleitung
Please follow these assembly instructions:

Cuscinetto / Kugellager / Roller bearing

INT =

Lato del cuscinetto che deve essere rivolto verso l'interno del campo gioco.
Kugellager auf Spielstangen schieben Markierung INT muß Richtung
Spielfeld zu liegen kommen.
Side of the bearing that must look towards the playfield



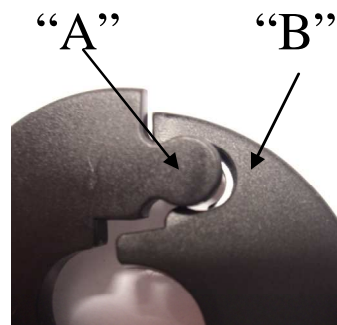
Flangia esterna
Äußere Lagerschale

Outside Bearing retainers



Semiflangie interne.
Innere Halblagerschalen

Inside bearings retainers



Per accoppiare le due semiflangie, appoggiarle sull'asta tenendole inclinate in modo che la protuberanza "A" si trovi davanti all'incavo "B" quindi portarle in verticale esercitando una leggera pressione.

Zum Zusammensetzen der zwei Halblagerschalen setzen Sie diese in einem geneigten Winkel auf die Stangen (Seite Spielfeld), so daß der Vorsprung "A" vor der Raste "B" liegt, dann schieben Sie unter leichtem Druck die Halblagerschalen senkrecht.

To match the two bearings, rest them on the bar while keeping them slanting so that the protruding part "A" is in front of the hollow part "B", then bring them vertical by a slight pression.



N.B. se si utilizza un'avvitatore a batteria, regolare al minimo la coppia.
Beim Gebrauch eines Akkuschaubers Drehmoment auf niedrige Stufe einstellen.
N.B. If you use an electric screw driver, set the torque at the minimum.

DEMOLIZIONE DEL CALCIOBALILLA E SMALTIMENTO SOSTANZE NOCIVE

Demolizione:

Il calciobalilla non richiede particolari cure per la demolizione non avendo parti costruttive realizzate con materiali pericolosi.,

I materiali con cui è costruito sono:

Legno, MDF, acciaio, alluminio, ABS, PP (moplen), PE, PVC, Vetro.

In particolare questi materiali sono presenti in;

Struttura: Legno, MDF, Acciaio.

Gambe: Legno, Acciaio

Campo gioco: Legno, Vetro.

Aste: acciaio, PP (moplen).

Accessori: ABS, PE, PVC.

Rifiniture: Alluminio, ABS.

Durante la fase di demolizione si consiglia la suddivisione per tipologia dei materiali che lo costituiscono e il loro smaltimento presso centri di raccolta autorizzati che effettuano il recupero/riutilizzo degli stessi.

All'interno del calciobalilla, possono essere presenti anche delle schede e componenti elettronici e tubi fluorescenti.

Smaltimento delle sostanze nocive

Il calciobalilla non produce sostanze nocive.

I tubi fluorescenti e i componenti elettronici, presenti sulle schede di controllo possono contenere delle sostanze che li rendono pericolosi, questi particolari devono quindi essere conferiti ad un idoneo centro di smaltimento o recupero autorizzato.

VERNICHTUNG DES FUßBALLTISCHES UND ENTSORGUNG DER SCHADSTOFFE

Vernichtung:

Der Fußballtisch benötigt keine besondere Pflege für die Vernichtung, denn er hat keine mit gefährlichen Materialien produzierten Bestandteile. Die Fußballtischmaterialien sind:

Holz, MDF, Stahl, Aluminium, ABS, PP (moplen), PE, PVC, Glas.

Diese Materialien sind anwesend in den folgenden Teilen:

Gerüst: Holz, MDF, Stahl.

Beine: Holz, Stahl

Spielfeld: Holz, Glas.

Stangen: Stahl, PP (moplen).

Zubehörteile: ABS, PE, PVC.

Verzierung: Aluminium, ABS.

Während der Vernichtung des Fußballtisches empfehlen wir die Materialunterteilung und die Entsorgung der Materialien bei berechtigten Sammlungscentren für ihr Recycling.

Der Fußballtisch kann Platinen, elektronische Bestandteile und fluoreszierende Röhren enthalten.

Vernichtung der Schadstoffe

Der Fußballtisch produziert keine Schadstoffe.

Die fluoreszierenden Röhren und die elektronischen Bestandteile auf der Platinen können gefährliche Stoffe enthalten, deshalb müssen diese Bestandteile in ein berechtigtes Entsorgungs und Recyclingszentrum geliefert werden.

FOOTBALL-TABLE DEMOLITION AND HARMFUL MATERIAL REMOVAL

Demolition:

The football table doesn't require any particular care for the demolition since it doesn't have any parts produced with dangerous materials. The materials are:

Wood, MDF, steel, aluminium, ABS, PP (moplen), PE, PVC, Glass.

These materials are present in the following parts:

Frame: Wood, MDF, Steel.

Legs: Wood, Steel.

Playfield: Wood, Glass.

Rods: Steel, PP (moplen).

Accessories: ABS, PE, PVC.

Finishing: Aluminium, ABS.

During football-table demolition we suggest the sharing of the different materials and their removal in authorized collection centre for their recycling.

The football-table may contain cards, electronic components and fluorescent pipes.

Removal of harmful materials

The football-table doesn't produce any harmful substances.

The fluorescent pipes and the electronic components on the control cards may contain dangerous materials and therefore these parts must be collected by an authorized removal and recycling centre.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Il fabbricante : **GARLANDO S.r.l.**
Via Regione Piemonte, 5 - 15068 POZZOLO FORMIGARO (AL)

Dichiara che il giocattolo: **CALCIOBALILLA mod. G500 Weatherproof**

è conforme alle disposizioni della direttiva sulla sicurezza dei giocattoli
(direttiva 88/378/CEE), e successivi emendamenti (direttiva 93/68/CEE);

Inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

UNI EN 71-1, UNI EN 71-2, UNI EN 71-3, EN 50088

Pozzolo Formigaro, li 01/10/2004

IL FABBRICANTE

Garlando s.r.l.
*Paul Angelo
Puesciffe*

